

METRANS ADRIA RAIL d.o.o., Dolac 3, 510 00, Rijeka, Croatia

**INFORMACIJE O OBRADI OSOBNIH PODATAKA**  
**od strane METRANS ADRIA RAIL d.o.o.**  
**Poslovni partneri i njihovi predstavnici**

Sukladno EU uredbi koja uređuje obradu podataka fizičkih osoba (Opća uredba o zaštiti podataka, skraćeno GDPR) ispitanici moraju biti upoznati s osnovnim načelima obrade osobnih podataka unutar naše tvrtke. Stoga su sve relevantne informacije u ovom dokumentu radi vaše pogodnosti.

**1. TKO OBRADUJE VAŠE OSOBNE PODATKE?**

Prvenstveno Vaše osobne podatke obrađuje naša tvrtka kao voditelj obrade, odnosno subjekt koji određuje svrhe i sredstva obrade Vaših osobnih podataka te je odgovoran za njihovu obradu.

**Identifikacijski podaci upravljača:**

**METRANS ADRIA RAIL d.o.o.**,  
sa sjedištem na Dolac 3,  
HR – 51000 Rijeka  
OIB: 80083520592  
Registriran u Rijeci

E-mail: [goran.koper@metrans.sk](mailto:goran.koper@metrans.sk)

(u daljnjem tekstu „METRANS ADRIA RAIL“).

Naša glavna poslovna djelatnost obuhvaća sveobuhvatne pravovremene intermodalne usluge željezničkog i cestovnog prijevoza s vlastitim redovitim vlakovima i teretom u pomorskom prometu - dugih i kratkih morskih veza, prijevoz kontejnera (hladnjačkih pomorskih kontejnera, tank kontejnera, posebnih vrsta kontejnera, itd.) na / iz Češke, Slovačke, Mađarske, Slovenije, te željeznička povezanost tih područja s većim europskim lukama.

Nadalje vaše osobne podatke mogu obrađivati naši obrađivači, koji to čine u naše ime i u skladu s našim uputama. U osnovi, među tim obrađivačima su pružatelji tehničkih i IT usluga, vanjski računovođe, pružatelji osobnih, pravnih ili drugih savjetodavnih usluga, "headhunting" tvrtke, pružatelji dostave, operativnih usluga i naplate potraživanja. Određeni pružatelji i pružene usluge mogu se mijenjati ovisno o stvarnim potrebama naše tvrtke. Vaše osobne podatke također može obrađivati METRANS grupa, ako je takva obrada potrebna za upravljanje informacijskim sustavom i za ispravno izvršenje naših ugovornih obveza.

Vaši osobni podaci mogu se u određenim okolnostima proslijediti drugim subjektima koji obrađuju vaše osobne podatke u svoje ime. Općenito, ova skupina obrađivača uključuje državne organe i javne institucije koje obrađuju

**METRANS ADRIA RAIL d.o.o.**

Dolac 3, 510 00, Rijeka, Croatia **Internet:** [www.metrans.eu](http://www.metrans.eu) **Email:** [metrans@metrans.sk](mailto:metrans@metrans.sk) **Director:** Ing. Peter Kiss, Goran Softić **Tax number:** OIB 80083520592 **Identification Number:** 040432963 **Bank account:** Raiffeisenbank Austria d.d. **Swift:** RZBHR2X, **IBAN** HR06 2484 0081 1352 30623

osobne podatke u skladu s važećim zakonodavstvom, treće strane koje nam pružaju određene usluge, poput odvjetničkih ureda ili poreznih savjetnika, te tvrtke unutar METRANS grupe, uglavnom za internu administraciju, računovodstvo, porezne i druge svrhe.

## 2. ZA KOJE SVRHE SE OBRADUJU VAŠI OSOBNI PODACI?

Molimo, budite uvjereni da se vaši osobni podaci obrađuju samo u opsegu koji je potreban za danu svrhu i isključivo za takvu svrhu obrade.

Vaše osobne podatke dobivamo i obrađujemo ako ste naš poslovni partner, klijent, ovlaštenik ili zaposlenik našeg poslovnog partnera ili klijenta, ili ako djelujete u njihovo ime u drugom kapacitetu, to jest, u svrhu ispunjavanja naših ugovornih obveza prema našim poslovnim partnerima ili klijentima.

Ako uđete u naše prostorije, obrada vaših osobnih podataka potrebna je radi zaštite naše imovine i osiguranja sigurnosti u našim prostorijama, uključujući nadzor tehnološkog i operativnog stanja na kontejnerskim terminalima, radi prikupljanja dokumentarnih dokaza za osiguravajuće kuće ili javne organe u smislu istraživanja nesreća i drugih izvanrednih situacija, radi obavljanja naših zakonskih zadataka (obavješćavanje, dokumentiranje stanja kontejnera prilikom ulaska i izlaska iz naših prostorija) itd.

Na temelju vašeg pristanka, vaši osobni podaci se također obrađuju u svrhu kontakta putem marketinških poruka, ako ste nam dali takav pristanak. Osiguravamo vam da nedostatak takvog pristanka nema negativnog utjecaja na naše pravne odnose i da vam ili tvrtki koju predstavljate nećemo odbiti uslugu niti izazvati neugodnosti ili oštećenja.

## 3. PREMA KOJOM PRAVNOM OSNOVOM SE OBRADJUJU VAŠI OSOBNI PODACI I KOLIKO DUGO?

Osoba na koju se podaci odnose	Namjena i pravna osnova obrade	Rok obrade
<p><b>Članovi statutarnih organa, zaposlenici ili druge ovlaštene osobe naših poslovnih partnera / naših klijenata.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Implementacija ugovora prema našim klijentima / poslovnim partnerima (prijenos tereta, pravovremena dostava, mogući postupci reklamacije itd.) temelji se na našem zakonitom interesu za ispunjenje naših obveza prema našim poslovnim partnerima (B2B odnosi).</li> <li>- Izvršenje ugovora prema našim klijentima / poslovnim partnerima, koji su subjekti podataka.</li> <li>- Izvršenje naših zakonskih obveza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- tijekom trajanja poslovnog ugovora</li> <li>- nakon isteka ugovora, čuvamo osobne podatke tijekom razdoblja propisanog zakonom u svrhu računovodstva i poreznih svrha,</li> <li>- u svrhu ostvarivanja / obrane naših zahtjeva iz ugovora ili u vezi s ugovorom, obrađujemo vaše podatke unutar vremenskog ograničenja za ostvarivanje naših prava</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Naš legitimni interes za provođenje/obranu naših prava i zahtjeva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- međutim, ne duže od 15 godina nakon isteka ugovora i rješavanja svih relevantnih zahtjeva (osim ako zakonom nije određen duži rok)</li> </ul>
<b>Kandidati za posao</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ispunjavanje obveza iz predugovornog odnosa (postupak zapošljavanja)</li> <li>- naš legitimni interes za održavanje evidencije prijavljenih kandidata radi budućeg kontakta s prijavljenima u slučaju otvorenog radnog mjesta, kako bi se osiguralo nesmetano obavljanje naših poslovnih aktivnosti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- za vrijeme trajanja procesa zapošljavanja</li> <li>- osobni podaci se pohranjuju u našem registru kandidata tijekom 3 godine od njihovog primitka ili tijekom 3 godine nakon završetka procesa zapošljavanja ako kandidat za posao nije uspješan, ranije se brišu na temelju prigovora kandidata za posao</li> </ul>
<b>Osobe koje ulaze u naše prostorije</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- naš legitimni interes u osiguranju sigurnosti unutar naših prostorija i zaštiti naše imovine</li> <li>- izvršenje zakonskih obveza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- snimke kamera pohranjuju se tijekom 3 radna dana.</li> <li>- zapisi iz knjige gostiju pohranjuju se tijekom 6 mjeseci.</li> </ul>
<b>Osobe kojima se šalju marketinške komercijalne poruke (putem e-pošte, telefonom ili poštom) u vezi s našom poslovnom djelatnošću</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- suglasnost za slanje takvih marketinških poruka</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Suglasnost se daje za vrijeme trajanja našeg poslovnog odnosa ako već jesmo poslovni partneri, te dodatno za razdoblje od 7 godina nakon prestanka našeg odnosa; u drugim slučajevima, suglasnost se daje za razdoblje od 7 godina.</li> </ul>

Kontrolor ne provodi automatsko donošenje odluka, uključujući izradu profila, u vezi s obrađenim osobnim podacima.

Za navedene svrhe obrađujemo isključivo osnovne (obične) osobne podatke. Vaše osobne podatke možemo dobiti izravno od vas, od našeg poslovnog partnera kojeg zastupate ili iz javnih izvora (npr. trgovačkog registra).

#### 4. KOJA SU VAŠA PRAVA?

##### A) Pravo na povlačenje privole

Kao subjekt podataka (tj. fizička osoba čiji se osobni podaci obrađuju), imate pravo u bilo kojem trenutku povući svaku suglasnost koju ste dali METRANS ADRIA RAIL-u, ne utječući na zakonitost obrade temeljene na suglasnosti prije njezinog povlačenja.

##### B) Pravo pristupa subjekta podataka

Kao subjekt podataka imate pravo od METRANS ADRIA RAIL kao kontrolora dobiti potvrdu o tome obrađuju li se osobni podaci koji se odnose na vas ili ne, te, gdje je to slučaj, pristup osobnim podacima i dodatnim informacijama o obradi.

##### C) Pravo na ispravak

Kao subjekt podataka, imate pravo bez nepotrebnog odgađanja od METRANS ADRIA RAIL kao kontrolora dobiti ispravak netočnih osobnih podataka koji se odnose na vas. Uzimajući u obzir svrhu obrade, imate pravo na dopunu nepotpunih osobnih podataka, uključujući putem pružanja dodatne izjave.

##### D) Pravo na ograničenje obrade

Kao subjekt podataka imate pravo od METRANS ADRIA RAIL kao kontrolora zahtijevati ograničenje obrade vaših osobnih podataka kada jedno od sljedećeg vrijedi: (a) subjekt podataka osporava točnost osobnih podataka, tijekom razdoblja omogućujući kontroloru da provjeri točnost osobnih podataka; (b) obrada je nezakonita, a subjekt podataka se protivi brisanju osobnih podataka i umjesto toga traži ograničenje njihove upotrebe; (c) kontrolor više ne treba osobne podatke u svrhu obrade, ali su potrebni od strane subjekta podataka radi uspostave, ostvarivanja ili obrane pravnih zahtjeva; (d) subjekt podataka prigovara obradi temeljenoj na legitimnom interesu kontrolora dok se ne utvrdi jesu li legitimni interesi kontrolora nadmašili interese subjekta podataka.

Kada je obrada ograničena, takvi osobni podaci smiju se, osim pohrane, obraditi samo uz pristanak subjekta podataka ili radi uspostave, ostvarivanja ili obrane pravnih zahtjeva ili za zaštitu prava druge fizičke ili pravne osobe ili iz razloga važnog javnog interesa Europske unije ili države članice EU-a.

METRANS ADRIA RAIL kao kontrolor obavještava subjekta podataka koji je dobio ograničenje obrade prije nego što se ograničenje obrade ukloni.

##### E) Pravo na prenosivost podataka

Kao subjekt podataka imate pravo primiti osobne podatke koji se odnose na vas, a koje ste pružili METRANS ADRIA RAIL-u kao kontroloru, u strukturiranom, uobičajenom i strojno čitljivom formatu te imate pravo prenijeti te

podatke drugom kontroloru bez ometanja od strane METRANS ADRIA RAIL, gdje: (a) obrada se temelji na privoli ili ugovoru; i (b) obrada se provodi automatiziranim sredstvima.

U ostvarivanju svog prava na prenosivost podataka, kao subjekt podataka imate pravo da se osobni podaci prenose izravno s jednog kontrolora na drugi, ako je to tehnički izvedivo.

Ovo pravo neće se primjenjivati na obradu potrebnu za izvršenje zadatka u javnom interesu ili u obavljanju službene ovlasti povjerene kontroloru. Pravo na prenosivost neće negativno utjecati na prava i slobode drugih.

#### **F) Pravo na brisanje**

Kao subjekt podataka imate pravo od METRANS ADRIA RAIL kao kontrolora zahtijevati brisanje osobnih podataka koji se odnose na vas bez nepotrebnog odgađanja, a kontrolor ima obvezu izbrisati osobne podatke bez nepotrebnog odgađanja kada se primjenjuje jedan od sljedećih razloga:

(a) osobni podaci više nisu potrebni u odnosu na svrhe za koje su prikupljeni ili na drugi način obrađivani;

(b) subjekt podataka povuče privolu na kojoj se temelji obrada i ako ne postoji druga pravna osnova za obradu;

(c) subjekt podataka prigovara obradi na temelju legitimnog interesa kontrolora i ne postoje premoćni legitimni razlozi za obradu, ili se subjekt podataka protivi obradi na temelju legitimnog interesa kontrolora u svrhu izravnog marketingu;

(d) osobni podaci su nezakonito obrađeni;

(e) osobni podaci moraju biti izbrisani radi usklađivanja s pravnom obvezom u zakonodavstvu Unije ili države članice kojoj je kontrolor podložan.

#### **G) Pravo na zaborav**

Kada je kontrolor osobne podatke učinio javno dostupnima i obavezan ih je izbrisati, kontrolor će, uzimajući u obzir dostupnu tehnologiju i troškove provedbe, poduzeti razumne korake, uključujući tehničke mjere, kako bi obavijestio kontrolere koji obrađuju osobne podatke da je subjekt podataka zatražio brisanje od takvih kontrolera svih veza s tim osobnim podacima ili kopiranja tih osobnih podataka.

#### **H) Pravo prigovora na obradu osobnih podataka**

Ako se vaši osobni podaci obrađuju na temelju legitimnog interesa, imate pravo uložiti prigovor na takvu obradu. Nakon podnošenja takvog prigovora, mi više nismo ovlašteni obrađivati vaše osobne podatke, osim ako ne dokažemo uvjerljive legitimne razloge za obradu koji nadmašuju vaše interese, prava i slobode ili za uspostavu, ostvarivanje ili obranu pravnih zahtjeva.

## Kako odgovaramo na vaš zahtjev?

METRANS ADRIA RAIL kao kontrolor će besplatno odgovoriti na zahtjeve podnesene od strane subjekata podataka. Ako su zahtjevi od strane subjekata podataka očito neutemeljeni ili pretjerani, posebno zbog njihovog ponavljajućeg karaktera, kontrolor može ili:

(a) naplatiti razumnu naknadu uzimajući u obzir administrativne troškove pružanja informacija ili komunikacije ili poduzimanja tražene radnje; ili

(b) odbiti postupiti po zahtjevu.

METRANS ADRIA RAIL kao kontrolor pružit će informacije o poduzetim radnjama na vaš zahtjev bez nepotrebnog odgađanja i u svakom slučaju u roku od jednog mjeseca od primitka zahtjeva. Taj rok može biti produžen za dodatna dva mjeseca ako je to potrebno, uzimajući u obzir složenost i broj zahtjeva. METRANS ADRIA RAIL kao kontrolor će obavijestiti subjekta podataka o takvom produženju u roku od jednog mjeseca od primitka zahtjeva, zajedno s razlozima za kašnjenje. Ako subjekt podataka zahtijeva putem elektroničkih sredstava, informacije će se pružiti putem elektroničkih sredstava ako je to moguće, osim ako subjekt podataka drugačije ne zatraži.

### I) Pravo na zastupanje

Kao subjekt podataka imate pravo ovlastiti neprofitno tijelo, organizaciju ili udrugu koja je propisno osnovana u skladu sa zakonom države članice EU-a, ima statutarne ciljeve koji su u javnom interesu te je aktivna u području zaštite prava i sloboda subjekata podataka u vezi s zaštitom vaših osobnih podataka, da podnese pritužbu u vaše ime, da ostvari gore navedena prava u vaše ime i da ostvari pravo na naknadu zbog povrede GDPR-a ako je takvo zastupanje predviđeno zakonom države članice.

### J) Pravo podnošenja pritužbe nadzornom tijelu

Ako smatrate da su vaša prava možda prekršena u vezi s obradom od strane naše tvrtke, imate pravo podnijeti pritužbu nadzornom tijelu (niže navedeno) osobno ili putem punomoćnika:

HRVATSKA AGENCIJA ZA ZAŠTITU OSOBNIH PODATAKA  
UPRAVA AGENCIJE

Adresa:

Selska cesta 136

HR – 10 000 Zagreb

Kontakt:

Tel. 00385 (0)1 4609-000

Faks 00385 (0)1 4609-099

E-Mail: [azop@azop.hr](mailto:azop@azop.hr)

Web: <http://www.azop.hr>

Imate pravo podnijeti pritužbu i nadzornom uredu za zaštitu osobnih podataka koji se nalazi u državi članici EU-a u kojoj obično boravite ili radite (u daljnjem tekstu "Nadzorno tijelo").

Nadzorno tijelo kojem je podnesena pritužba obavijestit će vas o tijeku i ishodu pritužbe, uključujući mogućnost pravnog sredstva.

**5. KAKO MOŽETE ISPRAVITI SVOJA PRAVA U SKLADU S GDPR-OM?**

- Slanjem e-pošte na [goran.koper@metrans.sk](mailto:goran.koper@metrans.sk)
- Putem pošte ili osobno na sljedeću adresu:

**METRANS ADRIA RAIL d.o.o., Dolac 3, 51 000 Rijeka, Republika Hrvatska**